

**UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA**  
**PROJETO DE INICIAÇÃO CIENTÍFICA**  
**O ARQUIVO DA PROFESSORA ESTELITA ANTONINO DE SOUZA: FONTE**  
**PARA A HISTÓRIA DA EDUCAÇÃO DA PARAÍBA**  
**COORDENADORA DA PESQUISA: FRANCYMARA ANTONINO NUNES DE**  
**ASSIS**

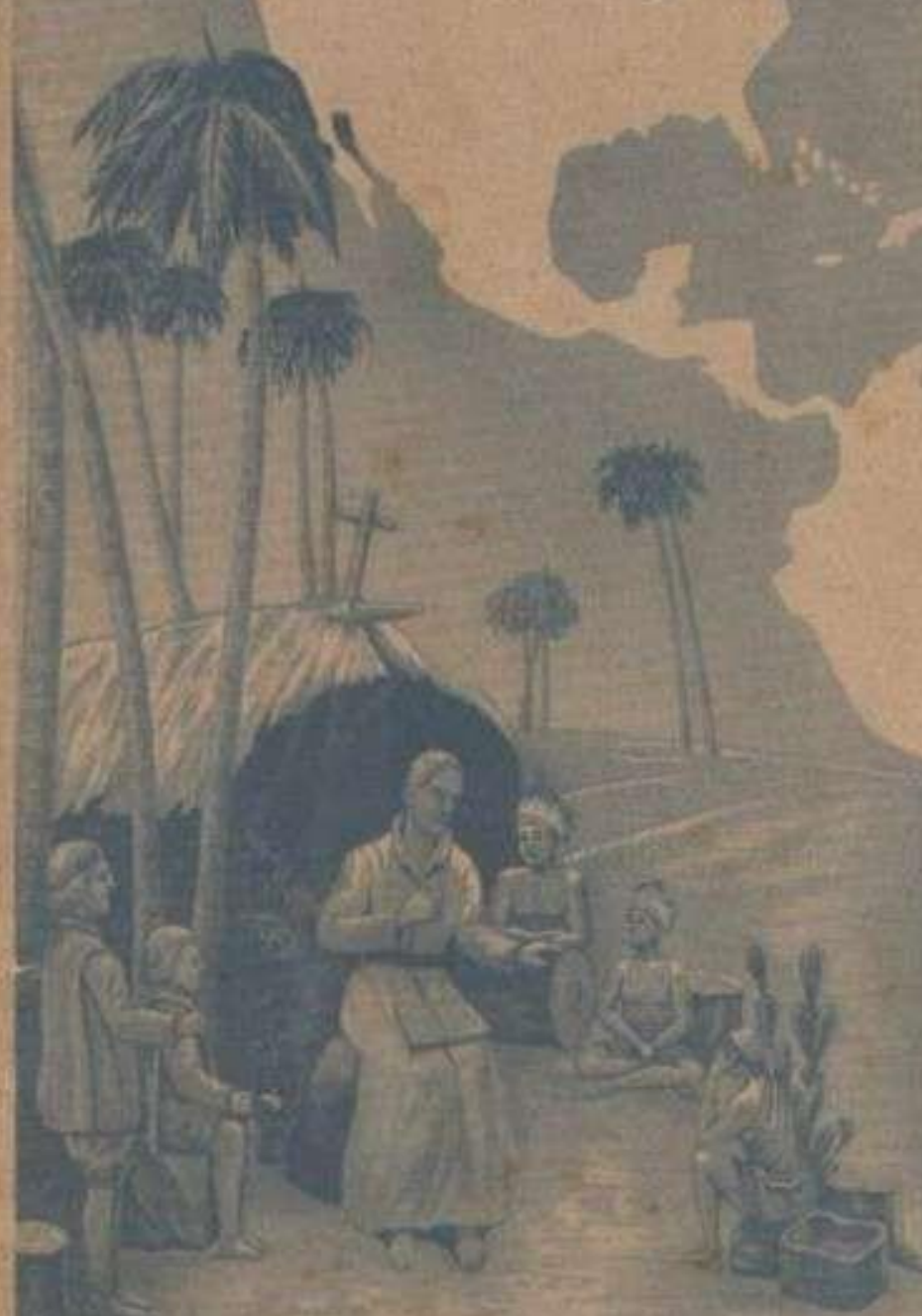
CATALOGAÇÃO DAS FONTES  
SÉRIE: CADERNOS ESCOLARES  
REGISTRO SIMPLES

<b>Título</b>	Ditado de Francês.
<b>Autora</b>	Estelita Antonino de Assis*
<b>Resumo</b>	Caderno de Ditado de Francês. Ginásio Santa Rita, 25 de Março de 1950, Areia, Paraíba. Não apresenta o nível de ensino. Contém ditados em francês, textos na língua francesa. Contém anotações diversas, símbolos de “V” e notas em algumas das páginas do caderno.
<b>Descrição</b>	O caderno pautado possui formato retangular e está com capa. A capa inicial apresenta “IV Congresso Interamericano de Educação Católica”, logo depois, uma imagem do Cristo Redentor e abaixo “Rio de Janeiro 1951”. Está preenchido com caneta esferográfica. Contém 16 páginas. Item digitalizado por Maria Laysa Conrado dos Santos e Rafaela da Costa Pessoa.
<b>Data</b>	1950
*Nome de solteira da educadora.	

# IV CONGRESSO INTERAMERICANO DE EDUCAÇÃO CATÓLICA

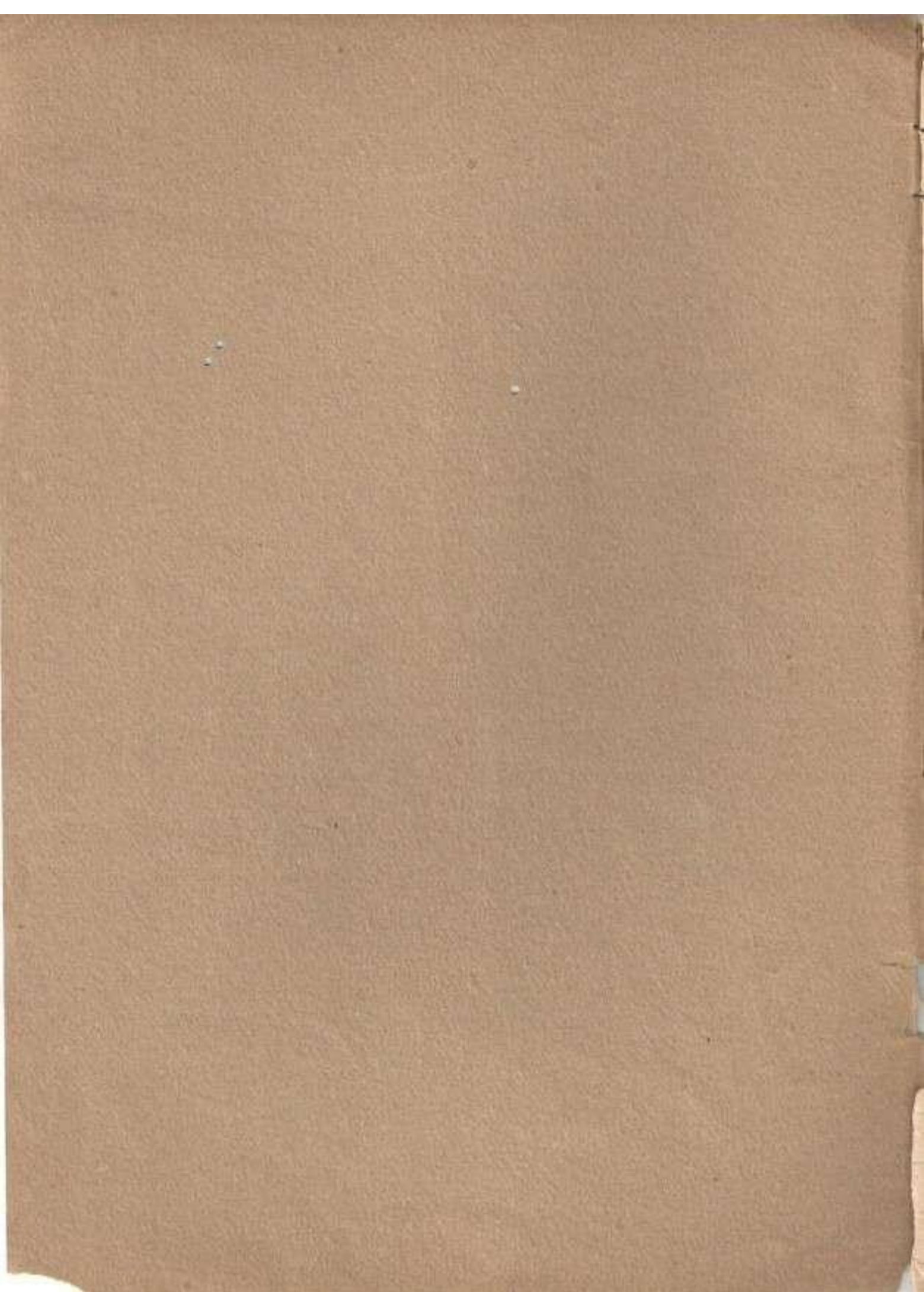


RIO DE JANEIRO  
1951



Ditado de  
Francisco

Estelita Antonino de Assis





Gymnasio Santa Rita, 25 de Março de 1950

Dictée  
Au restaurant

Mme. Jacard - Garçon, donnez-moi la carte.

Le garçon. - Voilà Madame! Hors-d'oeuvre, poisson, volaille, légumes, salade, entremets, dessert, café!

Mme. Jacard. - Apportez-nous comme hors-d'oeuvre, du beurre, des radis et des crevettes, puis des oeufs sur le plat, un bifteck aux pommes de terre frites, une salade et des fruits.

Le garçon. - Bien, Madame! Du vin blanc ou du rouge Madame?

Mme. Jacard. - Merci, de l'eau minérale.

Le chapeau vous sied, mais il vous

sierait mieux, s'il était un peu plus large. Comme cette couleur est voyante! Il ne vous sied pas de critiquer tout le monde.

Sied-il à cette jeune fille de sortir seule le soir? Non, vraiment cela ne lui sied. Sa maison sise sur la colline.

P. 10

Ginásio Santa Rita, 15 de abril de 1950  
Au pied des Pyrénées

Sur le versant français des Pyrénées, le plus abrupt, des neiges, des eaux courantes, des forêts épaisses, de grasses prairies. Le cirque de Gavarnie est une sorte d'amphithéâtre naturel. Plusieurs cascades s'y élancent en mugissant, se réunissent et forment le gave de Pau, qui se précipite d'une hauteur de 450 m.



Pau est le chef-lieu du département des Basses-Pyrénées. Le nom viendrait dit-on, du mot pal, pieu. Un seigneur du Béarn irrité des incursions constantes des Sarrasins des environs décida de construire un château fort destiné à les repousser. Les paysans, désireux d'être protégés, vinrent établir tout autour leurs chaumières. Plus tard une église fut érigée et ainsi naquit la ville.

P. 98

Ginásio Santa Rita, 6 de Maio de 1950

Le village

Le village se compose d'une centaine de maisons rustiques, groupées autour de l'église dont la flèche est surmontée d'un beau coq doré, tournant au gré du vent.



En face se trouvent la mairie et l'école, dans le même bâtiment, au fond d'une cour ombragée de platanes. Plus loin la poste et de l'autre côté de la route, l'auberge et la laiterie, à laquelle les paysans vont porter leur lait matin et soir.

Remplacez dans les phrases suivantes le pronom indéfini on pour autres pronoms:

On vous dira cela demain: je vous dirai cela demain.

Où descend-on? pour: Où descendons-nous?

On me l'a dit, pour: il me l'a dit ou ils me l'ont dit.

On était donc partis, pour: ils étaient donc partis

Où va-t-on si pressée, Mademoiselle? pour: Où allez-vous si pressée

Mademoiselle ?

Qual destas flores queres tu ?  
A jovem perto da qual eu me assen-  
tarei.

A pessoa de quem eu tento o lugar.  
Aqueles de quem nos temos precisão  
O aluno a quem vos dais um  
livro chama-se João.

Laquelle de ces fleurs veux-tu ?  
La jeune fille près de laquelle je  
m'assiérai.

La personne dont j'ai la place.  
Ceux dont nous avons besoin.  
L'élève à qui on a donné  
un livre s'appelle Jean.



Ginásio Santa Rita, 11 de

## Le village

Georges et Pierre ont bientôt découvert la forge du maréchal-ferrier. Il place justement un fer au sabot d'un cheval que son ouvrier protégé par son tablier de cuir maintient ferme sur son genou.

Sur l'enclume, à grands coups de marteau, le forgeron bat une barre de fer rougi qu'il tient avec des tenailles. Des étincelles en jaillissent. Le soufflet, mané par la main d'un apprenti, active le feu. Tout ce travail, nouveau pour nos garçons les étonne et les intéresse longtemps.

P. W.



Ginário Santa Rita, 27 de maio de 1950

### L'automne.

Tandis que M. Jacard et ses fils font de longues randonnées dans les bois à la recherche de beaux champignons ou pêchent la truite dans quelque cours d'eau du voisinage, Mme Jacard et Hélène aiment à se promener dans la campagne où les regains sont déjà faits. Les arbres fruitiers sont chargés de poires et de pommes; les jeunes gens vont cueillir les noix. Des pâquerettes et des boutons d'or fleurissent encore le rebord des fossés et s'offrent aux derniers bouquets champêtres de la saison. Dans les haies moins fourmies dans les buissons colorés de baies et de prunelles, les pinsons, les fauvettes et les mésanges se disputent la place



Dans ce champ on arrache les  
pommes de terre, dans cet autre  
des vaches paissent sous la  
vague surveillance d'un petit  
campagnard, plus occupé à se tailler  
un sifflet dans la tige creuse  
de quelque roseau.

V. 10

Ginásio Santa Rita, 12 de Agosto de 1955

L'hiver

(Lettre d'une amie à Hélène)

Bien chère amie

Nous sommes arrivés en Suisse  
au commencement de l'hiver. Nous  
avons d'abord fait un court séjour  
sur les bords du lac Léman.

A la tombée des premières neiges  
nous sommes partis à Saint-Maurice  
et c'est de là que je t'écris,



chère amie t'invitant à venir te join-  
dre à nous pour (prati) pratiquer  
les sports d'hiver. Il y en a pour tous  
les âges et pour tous les goûts.

Il ya le petit traîneau, ou luge,  
qui file sur les rampes de neige battue  
rayée de ses étroits patins d'acier.

Les enfants du village s'en donnent  
jusque tard et on entend (les éclats  
de rire, les cris) leurs éclats de rire,  
leurs cris et leurs appels auxquels  
l'écho répond d'une façon toute  
spéciale dans le grand silence  
blanc et ouaté

Guimarães Santa Rita, 17 de Agosto de 1950

L'hiver

Le spectacle de la nature est féerique  
ce matin. Les arbres sont couverts  
de givre et semblent de grands fantômes



mes blancs, scintillant de mille feux.  
L'air lui-même paraît lumineux  
et les chalets disparaissent sous leur  
toiture p où la neige s'est amon-  
celée.

Tous se joignent à moi pour t'en-  
courager à venir et prient tes parents  
de te le (re) permettre. Tante Jeanne  
quitte Paris le 13 janvier au soir  
et se chargera de toi avec beaucoup  
de plaisir. Donc, à bientôt une réponse  
favorable de ta part.

Munis-toi de chauds vêtements; car  
vers quatre heures de l'après-midi,  
lorsque le soleil se couche, la tempé-  
rature change, le froid descend  
brusquement, il gèle à pierre fendre.  
Dans l'attente impatiente de te revoir,  
je t'embrasse très cordialement.  
Ton amie

Henriette.

P. 10



Guinapis Santa Rita, 21 de Setembro de 1950.

## Terre Sainte

Le Chevalier, venu si loin de la patrie,  
Aperçoit tout à coup, dans un désert de feu,  
La Ville où les païens ont crucifié Dieu,  
Et tombant à genoux dans la poussière, il prie.

Puis il rêve de France, où l'herbe est tant  
fleurie;

Il revoit son manoir, sa cour et son allée,  
Les bois frais, les clochers, qui chantent dans  
l'air bleu,  
L'eau claire, et les troupeaux couchés dans  
la prairie.

C'est loin! Autour de lui les coteaux ravagés,  
Grépitent; l'horizon n'a ni bois ni vergers,  
On dirait le jardin de l'enfer qui flamboie!

Et sous l'énorme azur du ciel qui te brûle,



O Jésus, le pieux chevalier s'apitoie  
Emerveillé que Dieu soit venu maître là

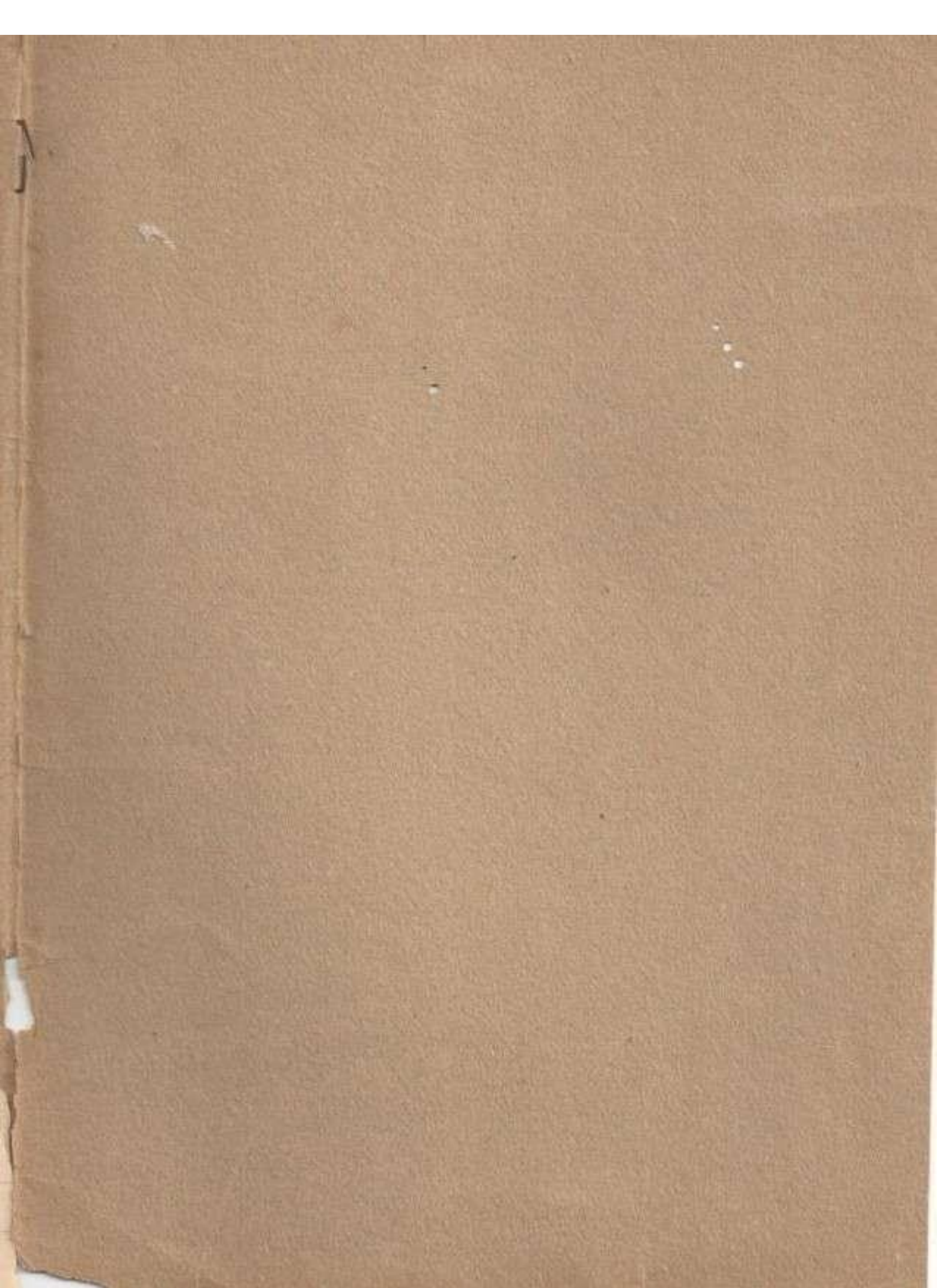
P. 10

Gymnasio Santa Rita, 14 de Outubro de 19

### Les châteaux de la Renaissance

A la fin du moyen âge, les châteaux perdent de leur rudesse. Sans doute ils conservent d'abord, à l'extérieur leur aspect méfiant de forteresse, leurs fossés, leurs tours puissantes, leurs créneaux et mâchicoulis, mais les façades intérieures se font plus riannes, de larges fenêtres laissent entrer le jour à flot dans les vastes salles où le châtelain réunit sa famille et ses hôtes.

P. 10





TRECHOS DA CARTA DO SANTO PADRE PIO XII, AO EMO. SNR.  
CARDIAL D. JAIME DE BARROS CAMARA SOBRE O 4.º C.I.E.C.

"Sobremaneira grata para Nós foi a auspiciosa notícia do Congresso que a Confederação Interamericana de Educação Católica fará realizar, na cidade do Rio de Janeiro, em 1951, em prosseguimento aos que com tanto fruto, foram celebrados em Bogotá, Buenos Aires e La Paz.

☆ ☆ ☆

Estes Congressos, bem orientados, são efficacíssimos para promover o intercâmbio cultural, estreitam a união das vontades e esforços, realizando o anelo do Divino Mestre: "Ut sint unum", contribuem para o aperfeiçoamento e progresso constante dos conhecimentos e métodos pedagógicos.

☆ ☆ ☆

Preciosas consequências serão, também, a difusão entre todos os católicos da América, dos princípios da doutrina católica, no que se refere aos direitos da Igreja e da família; a sólida formação de professores leigos, que venham em auxílio do clero e educadores religiosos.

☆ ☆ ☆

O Divino Mestre, Via, Verdade e Vida, fundou a sua Igreja sobre uma doutrina revelada, uma lei positiva e um Magistério vivo. Numa época, em que tanto se exalta a liberdade, a pedagogia católica insiste em lembrar que o exercício da liberdade é limitado, na sua origem, pelos deveres imutáveis, inerentes à nossa condição de criaturas.

☆ ☆ ☆

Os sábios preceitos de humanismo cristão, insistindo mais na formação do que na multiplicidade de conhecimentos e mais na educação do que puramente no ensino, evitarão o perigo dessas filosofias que a tantos tem levado a um reprovável pragmatismo.

☆ ☆ ☆

É digno de louvor conhecer as escolas modernas, mas procuremos, em primeiro lugar, o conhecimento íntimo da história e pedagogia da Igreja. Verificar-se-á que, muitas vezes, se admira nos outros, o que eles foram copiar na tradição cristã.

☆ ☆ ☆

Com estes sentimentos, fazemos os mais ardentes votos pelo bom resultado do 4.º Congresso Interamericano de Educação Católica e concedemos-te, de todo o coração, amado Filho Nosso, a todos os membros da Associação de Educação Católica do Brasil, ao Comité Executivo e aos seus dedicados colaboradores, a Benção Apostólica."

Vaticano, 7 de Maio de 1949.

Pius P. P. XII